

凡尔纳科幻探险小说全集

12

神秘岛

儒勒·凡尔纳/著
邓月明 郭丽娜/译



青海人民出版社

凡尔纳科幻探险小说全集

神秘岛

[法] 儒勒·凡尔纳 著

邓月明 郭丽娜 译

青海人民出版社

内容提要

神秘岛是凡尔纳著名三部曲(《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》和《神秘岛》)的最后一部。故事叙述在美国南北战争时,有五个被困在南军中的北方人趁着一个机会用气球脱逃了。他们中途被风暴吹落在太平洋中的一个荒岛上,但是他们并没有绝望,而是团结互助,运用大家的智慧和辛勤劳动,从赤手空拳一直到制造出陶器、玻璃、风磨、电报机……建立起幸福的生活。这几个遇难者在荒岛上度过的岁月里,每当危难时刻,总有一个神秘人物在援助他们,这个人是谁呢?

目 录

第一部 高空遇险者	(1)
第一章	(2)
第二章	(10)
第三章	(19)
第四章	(27)
第五章	(37)
第六章	(46)
第七章	(54)
第八章	(64)
第九章	(74)
第十章	(85)
第十一章	(95)
第十二章	(106)
第十三章	(116)
第十四章	(126)
第十五章	(134)
第十六章	(142)
第十七章	(151)
第十八章	(162)
第十九章	(171)
第二十章	(180)
第二十一章	(188)

第二十二章.....	(197)
第二部 荒岛上的人.....	(209)
第一章.....	(210)
第二章.....	(219)
第三章.....	(228)
第四章.....	(237)
第五章.....	(246)
第六章.....	(259)
第七章.....	(270)
第八章.....	(280)
第九章.....	(289)
第十章.....	(299)
第十一章.....	(311)
第十二章.....	(321)
第十三章.....	(333)
第十四章.....	(342)
第十五章.....	(352)
第十六章.....	(361)
第十七章.....	(373)
第十八章.....	(383)
第十九章.....	(392)
第二十章.....	(401)

第三部 海岛的秘密.....	(411)
第一章.....	(412)
第二章.....	(422)
第三章.....	(431)
第四章.....	(443)
第五章.....	(453)
第六章.....	(461)
第七章.....	(470)
第八章.....	(478)
第九章.....	(482)
第十章.....	(491)
第十一章.....	(498)
第十二章.....	(506)
第十三章.....	(515)
第十四章.....	(525)
第十五章.....	(533)
第十六章.....	(546)
第十七章.....	(555)
第十八章.....	(563)
第十九章.....	(576)
第二十章.....	(586)

第 一 部

高空遇险者

第一章

1865年那场飓风——空中的人声——一个龙卷风
卷走一只氢气球——该气球破裂——眼前只见大海——
五位乘客——气球悬篮里发生的事情——天际间一处海
岸——事件的结局

“我们现在仍然是在上升吗？”

“不！正好相反！我们是在下落！”

“比那还更糟，史密斯先生！我们可是正在往下坠落！”

“天啊！赶紧把压载物扔掉！”

“最后一袋压载物都已经倒空完了！”

“气球可有升起？”

“没有！”

“我听得像是波涛的拍拍声响哎！”

“大海就在气球悬篮底下嘞！”

“距离我们大概不到 500 英尺呢！”

这时，一个洪亮的声音划破长空，而且，这般话语直在空中回
荡：

“把所有的重东西都扔到外面去！……全部扔掉，于是谢天谢
地！”

这就是 1865 年 3 月 23 日这一天，下午将近 4 点时分，在辽阔
的太平洋上空突然发出的声声叫喊。

谁都想必没有忘却那年春分时节，从东北方向突然吹来的那
场可怕的风暴。其间，气压计可是下降到 710 毫米了。这是一场
飓风，从 3 月 18 日到 26 日不停地怒吼。它从北纬 35 度斜穿过赤
道，一直到南纬 40 度，横扫 1800 海里广阔地带，给美洲、欧洲和亚
洲造成严重的灾害！城市被吹毁，森林树木被连根拔起，堤岸被排

山倒海的巨浪冲毁。根据维里达斯局^①公布的统计数字，有数百艘船只被抛上海岸，有好几千人在陆地上被压死或是被海水淹没：确实，这场令人生畏的龙卷风所到之处，一切都遭到极度毁坏，有些地方还被夷为平地。这就是那一次到处肆虐的大风暴过后所留下的惨状。它那破坏程度的确疯狂可怕，它所造成的灾害，较之1810年10月25日发生于哈瓦那和1825年1月26日发生在瓜德罗普岛那类风暴造成的灾情可是要严重得多。

然而，就在那么多灾难降临在陆地和海洋的时候，那片动荡的高空同时也在上演令人惊心动魄的一幕。

因为，一只气球，像是一只皮球一样，被龙卷风带到风顶高处，并且，随着气流的漩涡转动，正以每小时90海里^②的速度掠过高空，它在不停地自身旋转，仿佛被气流的漩涡攫住似的。

这只气球，下挂有一个悬篮，悬篮在气球下面摆来摆去，里面载着五名乘客。其时直至大海洋面，浓雾与水气相互掺混，弥漫是片空间，能见度极低。

这只气球已成了那恐怖风暴的名副其实的玩具，可它是从哪里来的？它是从地球上哪个地方升空的？显然，它是不可能在大风暴发生期间升起了的。然而，这场飓风已经刮了连续5天，而且18日那天，先前就出现了这场风暴的初始征兆。因此可以断定，这只气球是来自非常遥远的地方，因为大风每昼夜至少把它带走2000海里的呀，不是么？

悬篮里的乘客由于失去了方位标，他们无论如何也不可能估算出自己打出发以来飞越了多少路程。甚至还可能会发生这等奇怪事：虽然他们身处怒吼暴风之中，但他们却是安然无恙。他们随风飘移，在风中团团乱转，可他们却一点也不感觉到自己在旋转，也都不觉得在被风吹着走。他们的双眼无法穿透吊篮下的浓雾看

① 负责飞机、船舶技术监督工作的机构。——译者注

② 即每秒46米，每小时166公里（约合其1里等于4公里之42法国古里）。——原注

到下面的景象。阴云包围着他们，乌云甚至浓密且昏暗，使他们简直分不清是白天还是黑夜。当时他们悬浮在高空中，周围一片黑暗，既看不到来自地面上的反光，也听不见来自地面上的声音，就连海洋中的那咆哮声也一点都传不到他们的耳朵里。只是当气球急剧下落时，他们方才意识到自己正处于那波涛滚滚的大海洋面上空的危险之中。

可是，在将把诸如弹药、武器，乃至粮食这些重物扔掉以后，气球又回升到那大气高层，升至 4500 英尺的高度处。悬篮里的乘客知道了下面是一片汪洋大海以后，他们于是觉得，上面的危险没有下面的危险可怕。因此，他们便毫不犹豫地甚至是把最有用的东西都扔去，与此同时，他们则又尽量设法让气球里的氢气一点也不要泄漏掉，因为这氢气流质是他们那飞行器的灵魂，只有它才能把他们保持悬浮在下面深淵的上空。

黑夜在恐惧与忐忑不安中过去了。要不是精力充沛，或是胆小的人，也许早就死去了。于是，白天又回来了。而随着白天的到来，那场飓风明显显得趋于逐渐减弱起来。从 3 月 24 日这一天清晨起，风暴就有了某些减弱的征兆。黎明时分，那些比较泡状的云朵已往高空升腾而去。几小时内，龙卷风风筒变大并且折断，飓风变成了强风，也就是说，大气流动的速度已经减慢一半。虽然这时仍然是水手们所称的那一种“三缩帆风”，但龙卷风风力却还是减弱了不少。

接近 11 点钟的时候，天空下层空间变得比较明朗了。大气圈显现出可以看得见的，甚至可以感觉到的雷雨过后天空那种湿润之明亮。飓风似乎再也不往西刮了。它好像是在逐渐地平息下来。也许龙卷风过后便是阵阵强风雷暴，正如印度洋上出现的台风那样。

可是，同样是在这个时候，人们再次发现，该气球正在慢慢地、不断地飘移着下降到那天空中的下层空间。看来它甚至在慢慢漏气，同时气囊正在逐渐拉长，且由圆形变成椭圆形。

接近正午时分，气球只是在距离海面 2000 英尺高空飘荡。气

囊的容量为 5 万立方英尺^①，正因为它的容量大，它才得以长时间地悬浮在空中，或向上升得高，或平行移动路程远。

此时此刻，乘客们把最后那些会使悬篮增加重量的东西全都扔掉了，这包括原先留下的一点食物，直至他们口袋里装着的那备用的细小器具。而他们中的一个人，还爬到系着网索的圆框上面，力求将气球下部系得更牢。

显然，乘客们再不能使气球保持悬浮在高空，那氢气对他们已经不足了！

因此，他们正处于一种没有希望的境遇之中了！

的确，他们的下面既不是一处陆地，甚至也不是一个海岛，这类他们得以躺身的地方。哪怕是唯一的着陆地点都不见有，甚至连一个攀扶固定自己的东西也都没有见着。

那是一片无边无际的海洋，海面上波涛滚滚，而且还极其汹涌澎湃。这可是一片望不着边际的大海大洋，甚至他们居高临下，视野可以扩展至 40 海里，也还是望不到边岸啊！正是这片沧海，经过那场飓风无情的拍打、鞭挞之后，它展现在乘客们眼前的，必然是那波浪激涌，犹如万马奔腾景象，那溅起的一处处波峰浪尖就有如般般迎风飘起的白色鬃毛。视界没有一处陆地，没有一艘船只！

因此，无论如何都必须阻止气球继续往下坠落，以防它被那大海巨浪所吞没。悬篮里的乘客于是便都紧急行动起来，在各自采取救急措施。可是，不管他们作出多大努力，那气球还是一直在往下坠落，同时在以一种快得不能再快的速度随风飘移着，这就是说从东北飘移向西南而去。

气球悬篮里这些不幸的人，他们的处境可真是糟糕透了！无疑，他们再也不能控制住气球。他们所做出的努力尝试，都不会带来什么成功的结果。气球的气囊正变得越来越瘪。那氢气流质在不停地往外泄漏，但又没有任何可能将之止住。气球下坠速度在明显加快。这样，到了午后 1 点钟，悬篮距离其悬浮在的是处大海

^① 约 1700 立方米。——原注

海面已经不到 600 英尺了。

因为氢气是从飞行器的一条裂缝往外泄，实际上要阻止它往外跑则是不可能的了。

乘客们把悬篮里的东西全部扔掉，重量是减轻了，因此他们得以延长几个小时悬浮在空中。然而，这只能是苟延残喘而已，要是天黑前见不着某处陆地，气球、悬篮和乘客就必定会沉没在大海波涛之中。

而且这个时候，唯一要做的事情他们都已经做了。气球的乘客们显然是一些坚强的人，因为他们清楚当时正面临着死亡的威胁。他们的口中可没有吐露出点滴怨言。他们决心抗争到那最后一秒，同时决心做出全部努力，以延缓他们坠落的时间。悬篮只是柳条编织的一类篮框，不适合于水中漂浮，因此，要是它掉落海中，它就绝对不可能使自己保持在海面上。

两点钟的时候，气球距离海面几乎不到 400 英尺了。

这时，传来了一个雄壮的声音——这是一位男子汉发自内心的毫无恐惧的那种呼喊声。回应这呼喊声的声音则一样显得沉着坚定。

“所有的东西都已扔掉了？”

“不！还有一万金法郎呢！”

一个沉甸甸的钱袋便即时落入了海里。

“气球在上升吗？”

“升高了一点，可它待会又会下落的呀！”

“还有什么东西可以扔到外面去？”

“没有什么了！”

“不！……还有悬篮！”

“我们抓住网索吧！同时将悬篮扔到海里去！”

这实际上是减轻飞行器重量的唯一的、最后的办法了。系在圆框上面的悬篮的绳索被割断了，于是悬篮掉下后，气球便上升了 2000 英尺。

五位乘客爬上了高空气球网，爬到了那圆框上面，呆在网里，

透过网眼，注视着下面那无底深渊。

大家知道这类气球具有的灵敏度怎样，扔掉最轻的东西便足以引起其垂直向上飘移。这种飞行器，飘动在空中，有如一把高度正确性的天平在运转着。因此不难理解，只要减少一相对可观的重量，其飘移升起就会是猛然的和突如其来的了。当时所发生过的那种情况就是这样。

可是，气球在上层空间平衡了片刻时间之后，它却又开始下降了起来。氢气从那裂缝处溢漏，而时下又不可能将之修补好。

乘客们先前做了他们所能做的一切。从此以后，任何人力所能使用的办法都不能挽救他们了。他们唯有指望老天爷救命。

下午4点时分，气球距离海面只有500英尺了。

一响亮狗吠声传来。原来，这是乘客们带在身边的一只狗，它呆在网兜里边，并且紧紧靠在它主人身旁。

“托普发现什么了？！”其中一位乘客高喊道。

紧接着又有人大声地说道：

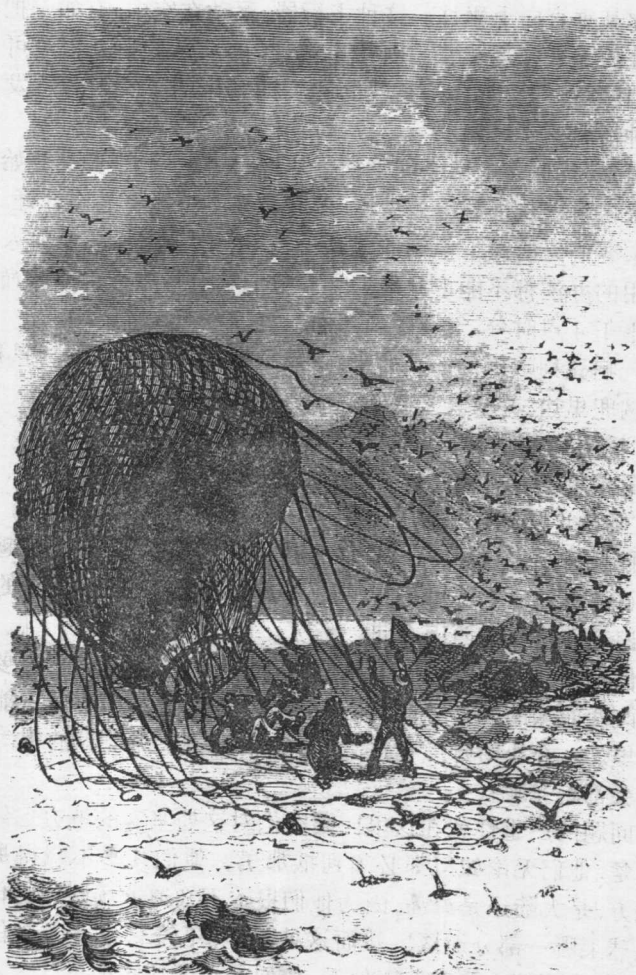
“陆地！陆地！”

打从黎明时分起，气球一直被风卷向西南飘去，它已经越过了好几百海里那一个不可小视的距离了。终于，一处相当高的陆地方才出现在这眼前西南方向。

但这处陆地却还位于下风处30海里远的地方。因此，要是气球不改变原来的飘移方向，那它至少得要整整一个小时才能够到达那里。一个小时呀！在这之前，气球里那全部现存的氢气流质会不会都跑光呢？

问题的严重性就在这里！乘客们对这处坚实的地方已经看得很清楚，他们无论如何都必须到抵那里。他们几乎不晓得那是什么地方，是大陆还是海岛，因为他们根本不知道这场飓风将他们卷到地球上哪一部分地区！然而这处陆地，不管它是有人居住还是无人居住，不管它能否容下他们，他们都必须到达那里！

可是，4点钟的时候，可以明显看出，气球已经不能支撑下去了。它正贴近海面。那巨浪的波峰浪尖已有好几次溅触及气球网



兜的下端，使气球再次变得沉重起来，这样，气球就好像一只翅膀受了伤的鸟儿，只是处于半飘腾状态。

半小时后，距离那处陆地只有一海里了，但气球却已耗尽力气，变得松弛不鼓，大大瘪皱了起来，只有上部还保留点氢气。乘客们紧紧地抓住网索，这对气球更是太重了，于是，他们很快便有半截身体浸入海中，此时那般汹涌的波浪就在拍打着他们。这个时候，气球气囊变成了一只袋子，而且风猛烈地吹入其中，那风推动这袋子，好像吹着一艘顺风行驶的船只，正在向前推进着。它兴许这样就会抵达那岸边吧！

然而，当离那岸边只有两链^①远的时候，四个人不约而同地惊叫了起来，这叫喊声直在是处空间回荡着。原来，那只看似再不能飘升的气球，在一个巨浪拍打过后，竟突然意外地一下子刚又飘升起来了。它仿佛在某一新奇部分突然减轻了它的重量，于是又升到一1500英尺高空处。而在那上面，气球碰到了一种空气涡流，这涡流并没有将其带向海岸，而是旋卷着它沿着与那海岸平行走向的路径而去。最后，过了两分钟之后，气球在斜向转靠是处海岸一边，进而最终落在海浪冲涌不到的海岸沙滩上。

乘客们彼此互相帮助着从网兜走出来。气球由于减轻了他们的重量，又随风飘动了起来，且有如一只受伤的鸟儿恢复片刻活力那样，在太空消失了。

悬篮里原本载着五个乘客，外加一条狗，可是，气球时下只扔落四位在这海滩上。

不在的那位乘客显然是刚才海浪拍打气球网兜之时被卷走了，而正因为这样，气球的重量得以减轻了，它才会有那最后的一次飘升，并在不久之后着陆。

这四位遇险者——我们可以给他们这个称谓——，他们一踏上陆地，就都想起那位失踪的乘客来，他们都在大声呼喊着重：“他会尽力游上岸的！我们去救他！我们去救他！”

① 链：旧时计量距离的单位，约合200米。——译者注

第二章

南北战争^①——一段插曲——工程师赛勒斯·史密斯
——吉丁·史佩莱——黑人纳布——水手潘克洛夫——
年轻人赫伯特——一意外建议——晚上十时集合——暴
风雨中出发

这些刚才被飓风抛到那个海岸上的人，既不是气球的职业驾驶员或乘客，也不是空中探险旅行业余爱好者。那是一些战俘，他们之英勇无畏促使着他们逃离有些非常的境遇。他们可是一再死里逃生的啦！他们常常会由于自己的气球破碎而几乎被抛落深渊呀！然而，老天爷却是把他们安排向一种离奇的遭遇，于是3月24日，他们从尤利斯·格兰特将军的部队包围的里士满逃出来之后，他们现在处在距离这座城市7000海里的地方。在可怕的南北战争期间，里士满是分离主义者的最重要要塞弗吉尼亚的首府。早前，他们的空中飞行已经持续了5天了。

那么，这里就来看一看，战俘们的逃跑是在哪一类奇怪状况底下发生的吧——是次逃跑将要导致我们现在了解的那个结局。

就是这一年，1865年2月间，格兰特将军对里士满发起了好几次突然袭击，试图将这座城市夺取下来，但却没有成功，他的好几位军官落到了敌军的手里，并且被拘禁在城内。这些被俘的人中最卓越的一位属于联邦参谋部，名字就叫做赛勒斯·史密斯。

赛勒斯·史密斯是马萨诸塞州人，是一名工程师，一位一流学者，在这场战争期间，联邦政府委派他一直负责有着极其重要战略意义的铁路管理工作。十足的北美人，瘦削单薄，瘦骨嶙峋，瘦得皮包骨，大约45岁年纪，他的平顶式头发和胡髭已经变花白了，他

① 美国南北战争(1861—1865)。——译者注

只为自己保留了其中一撮浓密的小胡子。他长着一个那类漂亮的“货币人头像”般的脑袋，这种类型的人头像看来做好了是为着轧制纪念章、奖章用的，他眼睛火红，嘴巴严肃，一副战斗学派学者容貌。这是一位从舞锤弄镐做起来的工程师，就像一名从战士当上来的将军那样。因此，他头脑机敏，同时手艺高强。他的肌肉尤显强健有力。他确是位实行家，同时是个主意人，他做事泰然，热心、活力洋溢，这活力具有永恒，直在向着所有的倒霉运气挑战。他见多识广，十分注重实际，很有办法，用法国军队里的话说，他有着一类骄傲个性，因为，不管是什么情况，他都不受束缚，完全自己作主，他在最高程度上具备以下三个条件，这三个条件一起，共同决定人的潜能：头脑活跃与身体活动，欲望狂热，意志力量。于是，他的座右铭兴许就是17世纪纪尧姆·德·奥兰治^①的那个座右铭：“我无需有希望才着手干，也无需有效果才坚持。”

赛勒斯·史密斯同时又是勇敢的化身。在这场南北战争期间，所有的战役他都参加了。开始投奔尤利斯·格兰特后，他是伊利诺斯州义勇军里的志愿兵。他曾在巴杜卡、贝尔蒙特、匹兹堡埠头等地打过仗，参加了围攻科林斯城，在吉布森港、黑河、查塔努加、魏尔德涅斯等处战斗过，参加过波托马克河战役，处处骁勇，堪称回应如下话语的是位将军的一名战士：“我决不统计我的死亡数！”而赛勒斯·史密斯几乎一再列入那位可怕的格兰特不作统计的那类死亡数目当中，然而在这些战斗中，尽管他一点都不吝惜自己，直到在里士满战场上受伤被捕之时，他却始终得到好运的厚待。

而在赛勒斯·史密斯被俘的同一天，另一位重要人物也同时落到了拥护南部同盟的人手里。这可还竟然就是令人尊敬的吉丁·史佩莱，《纽约先驱报》的“记者”，此前负责注视北军方面这场战事可能横生的枝节。

吉丁·史佩莱，跟史坦莱和另外一些那样出类拔萃的英、美的

^① 纪尧姆三世(1650—1702)，即威廉三世，1669—1702年间为英国国王。——译者注